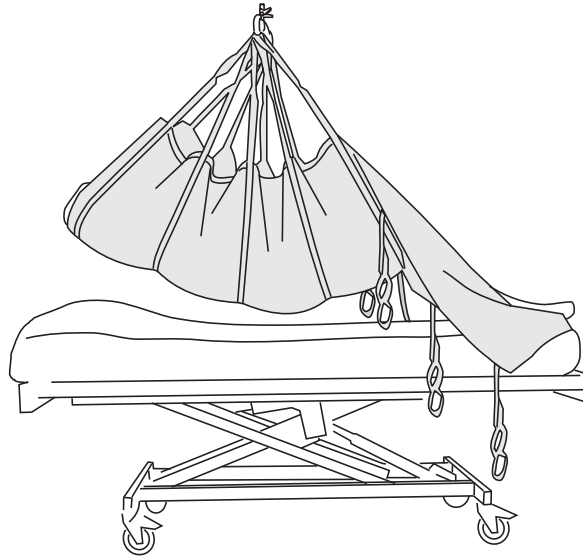


# RepoSheet™ Original



## Lisävaruste

## Käyttöohje



### Tuotekuvaus

RepoSheet Original on Likon kehittämä lisävaruste, joka helpottaa avustettavan asennon vaihtamista sängyssä. Se on avustajien fyysistä kuormitusta vähentävä apuväline, joka on tarkoitettu avustettavan siirtämiseen ylöspäin sängyssä ja kääntämiseen nostimen avulla.

Asennon muuttamiseen riittää yksi henkilö, mutta ajansäästön ja työskentelyn tehostamisen kannalta on suositeltavaa, että toimenpiteeseen osallistuu kaksi avustajaa.

RepoSheet Original -lakanaa voidaan käyttää yhdessä tavallisten lakanoiden kanssa tai niiden sijasta.

Saatavilla on kaksi mallia: **Regular**, enintään 200 kg:n painoisen, ja **Ultra**, enintään 500 kg:n painoisen henkilön nostamiseen.

Enimmäiskuormituksen edellytyksenä on, että nostin/lisävarusteet kestävät vähintään saman suuruisen kuormituksen.

Saatavissa on kahdesta eri materiaalista valmistettuja RepoSheet Original -lakanoita. Useimmiten suositellaan polyesteri-puu villamateriaalia, jossa on pehmeä ja miellyttävä pinta.

Verkkopolyesteria suositellaan, kun avustettavalla on painehaavahoitoon käytettävä erikoispatja eli niin kutsuttu ilmakennotpatja.

⚠️ Kun avustettavaa siirretään RepoSheet-lakanalla sivusuunnassa, on erittäin tärkeää kiinnittää riittävä määrä nostohihnoja nostokaareen. Näin avustettava saa riittävästi tukea kehonsa alle, jotta nosto on turvallinen koko siirron ajan. On myös varmistettava, että vapaat lenkkihihnat eivät riipu siten, että ne voivat takertua johonkin siirron aikana.

RepoSheet Original -lakana toimii parhaiten kattonostinten kanssa. Suosittelemme LikoGuard™-, Likorall™- tai Multirall™-kattonostinta. Enimmäiskuorman (500 kg) nostaminen edellyttää Ultra-nostojärjestelmän käyttämistä. Katso suositellut nostokaaret viimeiseltä sivulta.

⚠️ RepoSheet Original -lakanaa **ei** ole tarkoitettu avustettavan nostamiseen ja siirtämiseen selinmakuulta istuma-asentoon. Tällaisessa tapauksessa suosittelemme käyttämään nostokankaitamme, joita on saatavana useita eri malleja.





















*Tässä käyttöohjeessa nostettavaa henkilöä kutsutaan avustettavaksi ja häntä auttavaa henkilöä avustajaksi.*

### TÄRKEÄÄ!

Avustettavan nostamiseen ja siirtämiseen liittyy aina riskejä. Lue nostimen ja nostovälineiden käyttöohje ennen käyttöä. On tärkeää ymmärtää käyttöohjeen sisältö täysin. Tätä varustetta saa käyttää vain koulutettu henkilökunta. Varmista, että nostovälineet soveltuvat käytettävään nostimeen. Noudata huolellisuutta ja varovaisuutta käytön aikana. Avustajana olet aina vastuussa avustettavan turvallisuudesta. Sinun on oltava tietoinen avustettavan edellytyksistä suoritua nostotilanteesta. Ota epäselvissä tilanteissa yhteys valmistajaan tai maahantuojaan.

## Symbolien kuvaus

Tässä asiakirjassa ja/tai tuotteessa on käytetty seuraavia symboleja.

Symboli	Kuvaus
	Varoitus: tämä tilanne edellyttää erityistä varovaisuutta ja huomiota
	Lue käyttöohje ennen käyttöä
	CE-merkintä
	Laillinen valmistaja
	Valmistuspäivämäärä
	Tuotetunniste
	Sarjanumero
	Lääkinnällinen laite
	Kemiallinen pesu kielletty
	Silitys kielletty
	Rumpukuivaus
	Rumpukuivaus kielletty
	Pesu Symbolin yhteydessä näkyy aina suositeltu pesulämpötila (°C ja °F).
	Lateksiton
	Määräaikaistarkastus
	Valkaisu kielletty
	Ripusta kuivumaan varjoon
	Suunta ylöspäin; välineen ulkopinnalla esiintyvä symboli
	Välineen ulkopinnalla esiintyvä symboli
 <small>(01) 0100887761997127 (11) VVKKPP (21) 012345678910</small>	GS1 Data Matrix -viivakoodi, joka voi sisältää seuraavia tietoja: (01) kansainvälinen tuotenumero (11) tuotantopäivä (21) sarjanumero

# Turvaohjeet



## Huomioi seuraavat asiat ennen nostamista:

- Hoitoyksikön vastuuhenkilön tulee arvioida avustajien tarvittava lukumäärä tapauskohtaisesti.
- Tarkista, että lakanan malli, koko, kangas ja tyyppi vastaavat avustettavan tarpeita.
- Suunnittele siirtotoimenpide huolellisesti, jotta se tapahtuisi mahdollisimman turvallisesti ja joustavasti.
- Tarkista, että nostovarusteet riippuvat pystysuorassa ja pääsevät liikkumaan esteettömästi.
- Vaikka Likon nostokaarissa on salvat, on erityistä varovaisuutta kuitenkin noudatettava. Ennen avustettavan nostamista alustalta ja hihnojen kiristämistä on tärkeää varmistaa, että hihnat on kiinnitetty nostokaaren koukkuihin oikein.
- Älä koskaan nosta avustettavaa korkeammalle kuin siirron toteuttamiseksi on välttämätöntä.
- Älä koskaan jätä avustettavaa ilman valvontaa nostotilanteessa.
- Varmista, että sängyn pyörät ovat lukittuina toimenpiteen aikana. Tämä on erityisen tärkeää, kun avustettavaa käännetään.
- Käytä sängyn kaiteita apuna avustettavaa kääntäessäsi, etenkin jos teet toimenpiteen yksin.
- Varmista, että RepoSheet-lakanan vapaat hihnalenkit eivät takerru esimerkiksi vuoteeseen käytön aikana.
- Siirron aikana avustajien on pidettävä kiinni nostokaaresta ja/tai tuettava avustettavaa altapäin. Vältä vetämästä nostohihnoista, koska se voi vaurioittaa RepoSheet-lakanaa.
- Käytä aina ergonomisia työmenetelmiä.
- Kun lakanaa ei käytetä, älä jätä sitä suoraan auringonvaloon.



Lääkinnällinen luokan I laite

## Enimmäiskuormitus

Käytettävän nostojärjestelmän eri tuotteilla (kuten kiskojärjestelmällä, nostoyksiköllä, nostokaarella, nostokankaalla ja muilla lisävarusteilla) voi olla erilaiset sallitut enimmäiskuormitusrajoitukset. Käytettävän nostojärjestelmän enimmäiskuormitus on sama kuin pienin yksittäisen tuotteen enimmäiskuormitus.

## Tuotemuutokset

Likon tuotteita kehitetään jatkuvasti, minkä vuoksi pidätämme oikeuden tehdä muutoksia tuotteisiin ilman ennakoilmoitusta. Ohjeita ja lisätietoja mahdollisista päivityksistä saa Hill-Romin edustajalta.

## Design and Quality by Liko in Sweden

Liko on laatusertifioitu standardin ISO 9001 ja vastaavan lääkintätekniiikan yrityksille tarkoitetun standardin ISO 13485 mukaisesti. Liko on ympäristösertifioitu standardin ISO 14001 mukaisesti.

## Huomautus käyttäjille ja/tai avustettaville EU:ssa

Kaikki laitteeseen liittyvät vakavat vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai avustettavan asuinmaan asianmukaiselle viranomaiselle.

## Hoito ja kunnossapito

Tarkasta RepoSheet-lakana ennen jokaista käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota kuluneisiin ja vaurioituneisiin saumoihin, materiaaliin/kankaaseen, hihnoihin ja hihnalenkkeihin. Seuraa käytön aikana, ettei RepoSheet-lakana juutu laitteisiin, koska lakana voi vahingoittua. ⚠️ **Älä käytä vahingoittuneita nostovaruksia.** Epäselvissä tilanteissa on otettava yhteys valmistajaan tai maahantuojaan.

**Pesuohteet:** Katso RepoSheet-lakanan tuotelappu ja mukana oleva liite ”Liko-nostokankaiden hoito ja kunnossapito”.

### Määräaikaistarkastus

Tuote on tarkastettava vähintään kuuden kuukauden välein. Jos tuotetta käytetään tai pestään normaalia enemmän, tarkastus on tehtävä tätäkin useammin. Katso Likon käytäntö ohjeesta ”Liko-tekstiilituotteiden määräaikaistarkastus”. Lisäohjeita saat Hill-Romin edustajalta.

### Odotettu käyttöikä

Tuotteen odotettu käyttöikä on normaalikäytössä kaksi vuotta. Käyttöikään vaikuttavat kangas, käyttötiheys, pesumenetelmä ja kuormien paino.

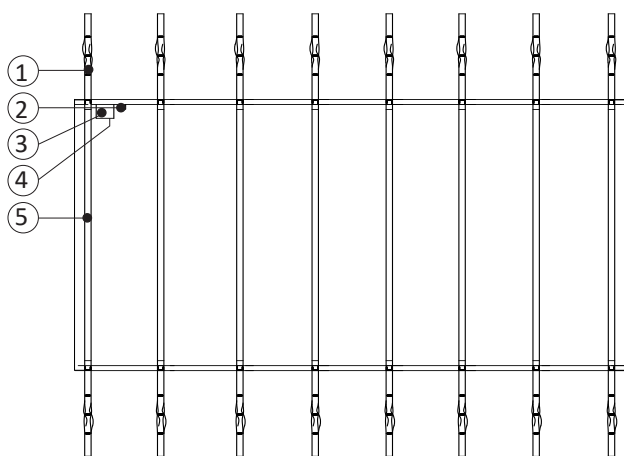
### Kierrätysohjeet

Koko tuote, mukaan lukien säleet, pehmusteet jne., on lajiteltava poltettaviin jätteisiin.

Hill-Rom opastaa käyttäjiä laitteiden turallisessa käsittelyssä ja hävittämisessä auttaakseen ehkäisemään muun muassa viiltoja, pistohaavoja, hiertymiä ja muita vammoja. Lisäksi se opastaa käyttäjiä lääkinällisten laitteiden puhdistamisessa ja desinfioimisessa käytön jälkeen ja ennen hävittämistä. Asiakkaiden on noudatettava kaikkia lääkinällisten laitteiden ja lisävarusteiden turvalliseen hävittämiseen liittyviä kansallisia, alueellisia ja paikallisia säännöksiä.

Epäselvissä tapauksissa laitteen käyttäjän on ensin otettava yhteyttä Hill-Romin tekniseen tukeen ja pyydettyä ohjeita turvalliseen hävittämiseen.

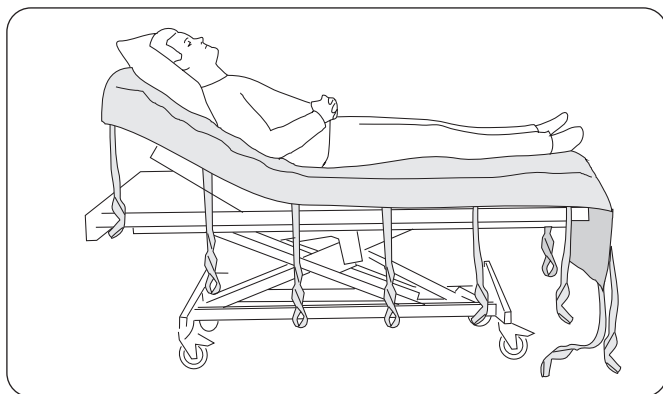
## Määritelmät



1. Hihnalenkit
2. Sarjanumero
3. Tuotelappu
4. Määräaikaistarkastuksen merkintä
5. Nostohihnat

## Toimenpide

Kun RepoSheet Original -lakana asetetaan sänkyyn ensimmäisen kerran, on helpointa nostaa avustettava ensin ylös vuoteesta nostokankaan avulla, esimerkiksi käyttämällä Liko Soft Original HighBack Sling -nostokangasmallia 26. RepoSheet Original -nostolakanaa voidaan käyttää yksinään tai yhdessä tavallisen lakanan kanssa. Kaikkien nostohihnojen kummassakin päässä on kolme lenkkiä. Useimmissa tapauksissa on suositeltavaa kiinnittää ulommat lenkkihihnat nostokaareen. Sisempiä lenkkihihnoja käytetään tarvittaessa, jos nostokorkeus on rajoitettu, tai jos avustettava asetetaan asentoon, jossa hän on hieman takakenossa (ei täysin makuulla). Kaikki vaiheet voidaan tehdä nostohihnojen ollessa kiinnitettyinä suoraan nostokaareen.



Joissakin tapauksissa, etenkin kun avustettavan halutaan pysyvän mahdollisimman vaakasuorassa nostamisen aikana, on suositeltavampaa käyttää SideBar-sivukaaria ja jakaa lenkkihihnat SideBar-sivukaarien koukkuihin (ei kuitenkaan kääntämisen aikana, kun kuorma kohdistuu vain RepoSheet-lakanan toisella puolella oleviin lenkkihihnoihin).

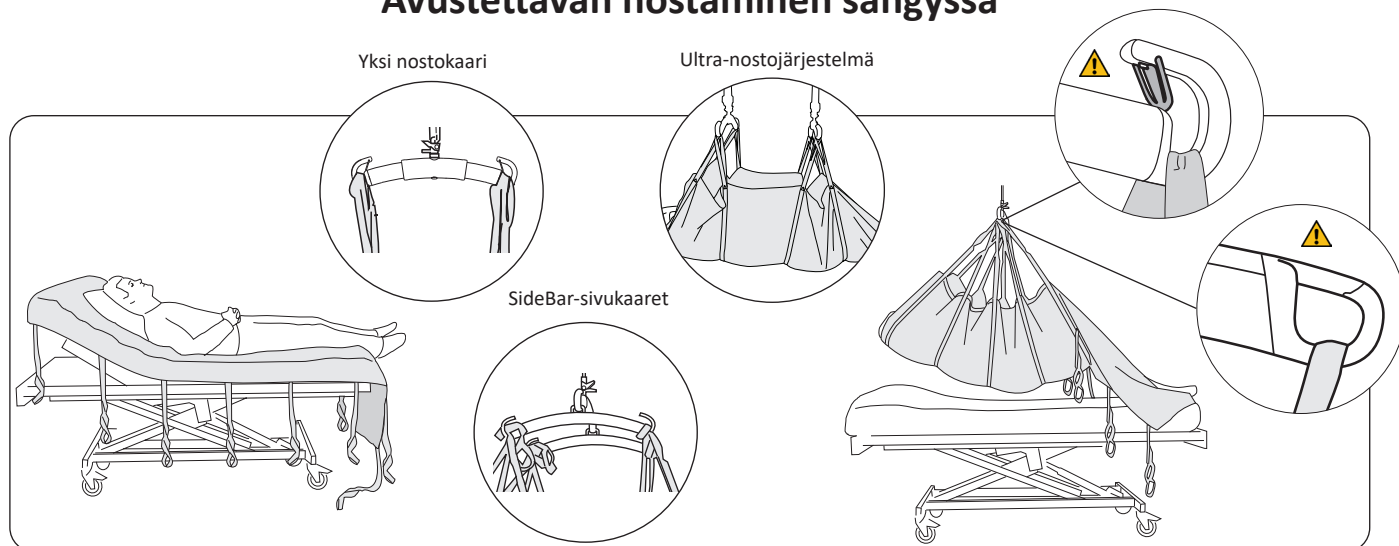
⚠ Huolehdi käytön aikana, että RepoSheet-lakanan "vapaat" lenkkihihnat eivät takerru esimerkiksi vuoteeseen. Asennon vaihtamisen aikana avustajien on pidettävä kiinni nostokaaresta ja/tai tuettava avustettavaa altopäin. Vältä vetämästä nostohihnoista, koska tällöin RepoSheet-lakanaan kohdistuu tarpeetonta kuormitusta.

### Asettelu

Aseta lakanan yläreuna samalle tasolle sängyn pääpuolen kanssa. RepoSheet-lakanan pidempi pää tulee sängyn jalkopäähän. Tyyny on asetettava avustettavan pään alle (RepoSheet-lakanan päälle).

RepoSheet Original -lakana pysyy hyvänä noin 3–5 asennonvaihdon verran, minkä jälkeen se on vaihdettava.

## Avustettavan nostaminen sängyssä



Kiinnitä lenkkihihnat nostokaaren koukkuihin kummallakin puolella. (Katso pienet piirroset). Nostohihnat ovat eriväriset, jotta ne voidaan yhdistää oikein pareittain. Käytä pääpuolen nostohihnoja sekä kaikkia muita nostohihnoja aina polviin saakka (yleensä 4–5 hihnaparia).

⚠ Jos nostohihnoja käytetään polvien alapuolella, ne voivat aiheuttaa polvinivelten ylijöjennytystä. Jos on tarpeen nostaa pohkeiden alta, esimerkiksi nostettaessa avustettava vuoteesta toiseen, on noudatettava erityistä huolellisuutta, jotta polvinivelet eivät ylijöjenny.

Nosta ylös, kunnes avustettavan keho nousee patjasta ja hänet voidaan siirtää haluttuun asentoon. Asennon vaihtamisen aikana avustajien on pidettävä kiinni nostokaaresta ja/tai tuettava avustettavaa altopäin.

⚠ **Älä vedä nostohihnoista!** Laske nostinta ja irrota ja suorista RepoSheet-nostolakana.

RepoSheet Original -lakana pysyy hyvänä noin 3–5 asennonvaihdon verran, minkä jälkeen se on vaihdettava.

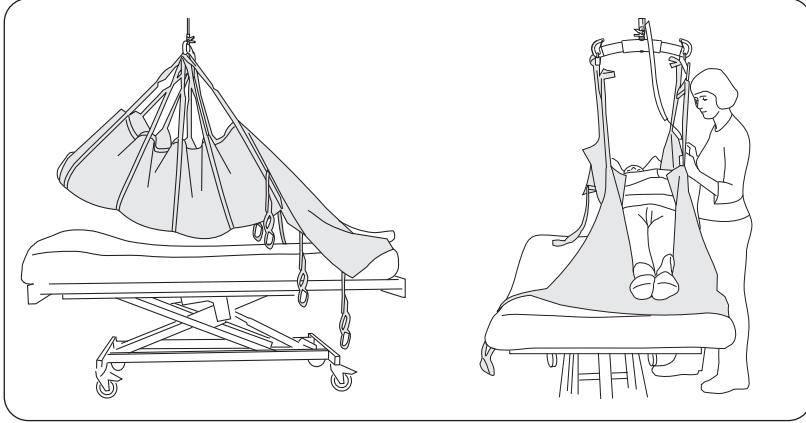
# Avustettavan kääntäminen sängyssä

Yksi henkilö voi kääntää avustettavan vuoteessa, mutta ajansäästön ja työskentelyn tehostamisen kannalta on suositeltavaa, että toimenpiteeseen osallistuu kaksi avustajaa.

⚠️ Avustettavan kääntämisessä on suositeltavaa käyttää apuna sängyn kaiteita, etenkin jos teet toimenpiteen yksin.

Ultra-nostojärjestelmä

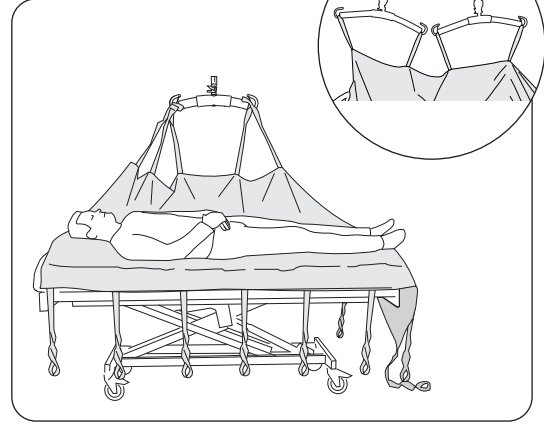
## Kääntämisen valmistelu:



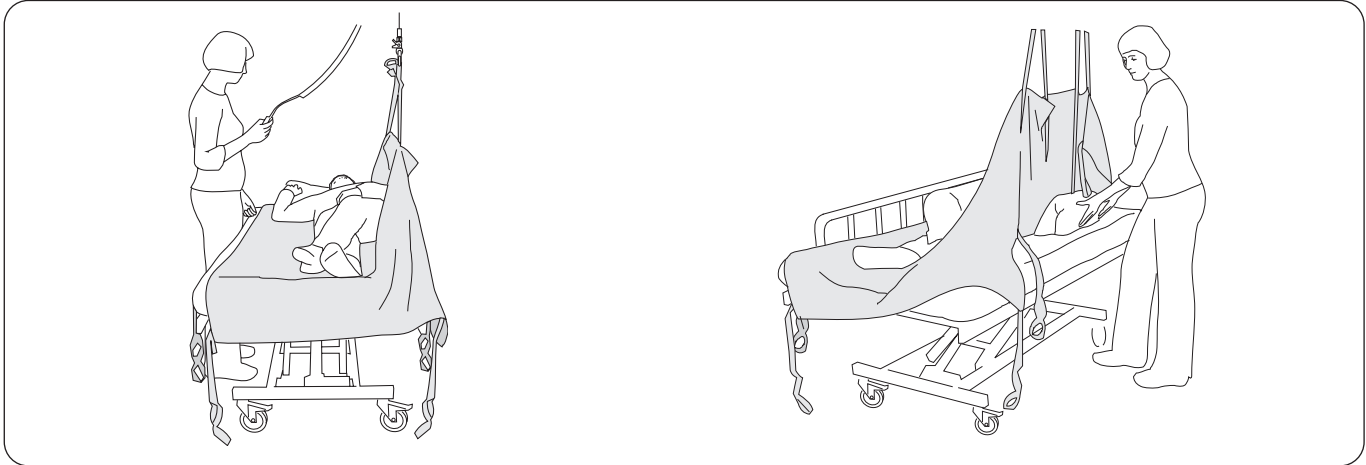
1. Kiinnitä tarvittava määrä nostohihnoja edellä olevan kuvauksen mukaisesti. Nosta avustettava irti vuoteesta.

2. Siirrä avustettava sängyn toiselle laidalle ja laske sitten patjalle.

## Kääntäminen:



1. Irrota lenkkihihnat siltä puolelta, joka on lähempänä sängyn keskustaa. Jos ensimmäisessä vaiheessa on käytetty SideBar-sivukaaria, irrota ne ja jaa nostohihnat nostokaareen, kun se riippuu vuoteen suuntaisesti.



2. Asettele avustettava siten, että kääntäminen on helpompaa: yläraajat sivuille ja jalka toisen jalan päälle.

⚠️ Nosta varovasti, jotta avustettava kääntyy nostimen avulla toiselle kyljelleen mutta ei käänny kokonaan ympäri.

3. Auta avustettava mukavaan asentoon, esimerkiksi asettamalla tyynyjä tueksi (selän taakse, polvien väliin, pään alle). Laske nostokaarta ja irrota lenkkihihnat. Suorista lakanat.

Kun siirät avustettavan kyljeltä selinmakuulle, tee nämä vaiheet käänteisessä järjestyksessä: poista tyynyt, laske nostinta, yhdistä lenkkihihnat, nosta ylös, asettele avustettava uudelleen keskelle vuodetta jne.

# RepoSheet™-lakanan vaihtaminen

RepoSheet-lakana on helpoin vaihtaa nostamalla avustettavaa ylös lakanan avulla ja asettamalla samalla uusi lakana paikoilleen. Käytetty lakana voidaan poistaa avustettavan laskemisen jälkeen, kun avustettava käännetään kyljelleen, mieluiten uuden RepoSheet-lakanan ja nostimen avulla.

Jos RepoSheet Original -lakanaa käytetään avustettavan siirtämiseen ylöspäin sängyssä, on käytännöllistä pitää saatavilla vähintään kaksi lakanaa, joita voidaan käyttää vuorotellen.

## Tuotekuvaus, RepoSheet™ Original -lakana

Tuote	Malli	Materiaali	Tuotenumero	Koko	Enimmäiskuormitus <sup>1</sup>
RepoSheet Original	Regular	Polyesteri/puuvilla	3687701	135 x 255 cm	200 kg
RepoSheet Original	Regular	Verkkopolyesteri	3687301	135 x 255 cm	200 kg
RepoSheet Original	Ultra	Polyesteri/puuvilla	3687702	145 x 255 cm	500 kg
RepoSheet Original	Ultra	Verkkopolyesteri	3687302	145 x 255 cm	500 kg

<sup>1</sup> Enimmäiskuormituksen edellytyksenä on, että nostin/lisävarusteet kestävät vähintään saman suuruisen kuormituksen.

**Materiaali:** Tuotenumero 3687701-2: Kangas: 65 % polyesteriä, 35 % puuvillaa. Hihnat: 100 % polyesteriä.  
Tuotenumero 3687301-2: Kangas: 100 % polyesteriä. Hihnat: 100 % polyesteriä.

**Lisävarusteet:** 3156079 – Universal SideBars -sivukaaret, pari

### Suosittelut yhdistelmät Likon nostokaarien kanssa:

Nosto ja siirtäminen ylöspäin vuoteessa: <sup>1</sup>	Universal 350 <sup>2</sup>	Standard 450 <sup>2</sup>	Universal 450 <sup>2</sup>	SlingGuard 450	Universal 600 <sup>2</sup>
	RepoSheet™ Original, Regular	1	1	1	1
RepoSheet™ Original, Ultra	1	1	1	1	1

#### Selitys:

- 1 = Suositeltava
- 2 = Mahdollinen
- 3 = Ei suositeltava
- 4 = Sopimaton

<sup>1</sup> Nämä suositukset koskevat yhdistelmiä, joissa käytetään yhtä tai kahta nostokaarta (kaksi nostokaarta = Ultra-nostojärjestelmä).

<sup>2</sup> Suositus koskee yhdistelmiä SideBar-sivukaarien kanssa ja ilman niitä.

Nosto ja siirtäminen käännettäessä avustettavaa sängyssä: <sup>1</sup>	Nostokaari 350 <sup>2</sup>	Nostokaari 450 <sup>3</sup>	Nostokaari 600 <sup>4</sup>
	RepoSheet™ Original, Regular	1	1
RepoSheet™ Original, Ultra	1	1	2

#### Selitys:

- 1 = Suositeltava
- 2 = Mahdollinen
- 3 = Ei suositeltava
- 4 = Sopimaton

<sup>1</sup> Nämä suositukset koskevat yhdistelmiä, joissa käytetään yhtä tai kahta nostokaarta (kaksi nostokaarta = Ultra-nostojärjestelmä).

<sup>2</sup> Nostokaari 350 viittaa Universal SlingBar 350 -nostokaareen (tuotenumerot 3156074, 3156084 ja 3156094).

<sup>3</sup> Nostokaari 450 viittaa Universal SlingBar 450 -nostokaareen (tuotenumerot 3156075, 3156085 ja 3156095) ja SlingGuard 450 -nostokaareen (tuotenumerot 3308020 ja 3308520).

<sup>4</sup> Nostokaari 600 viittaa Universal SlingBar 600 -nostokaareen (tuotenumerot 3156076 ja 3156086).

### Muut yhdistelmät

Muiden kuin Likon suosittelemien lisävarusteiden tai tuotteiden yhdistelmäkäyttö voi vaarantaa avustettavan turvallisuuden.



[www.hillrom.com](http://www.hillrom.com)

Liko AB  
Nedre vägen 100  
975 92 Luleå, Ruotsi  
+46 (0)920 474 700

Enhancing outcomes for  
patients and their caregivers:



Liko AB is a subsidiary of Hill-Rom Holdings, Inc.